

《魯拜拾遺》

图书基本信息

书名：《魯拜拾遺》

13位ISBN编号：9789574456269

出版时间：2015-3

作者：奧瑪珈音(Omar Khayyam)

译者：薩伊迪(Ahmad Saidi) 英譯,梁欣榮 譯著

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《魯拜拾遺》

內容概要

The Rubaiyat (《魯拜集》) 的詩境界高遠，橫跨時空，幾百年來啟發無數讀者。作者Omar Khayyam體悟天意無常、生命短暫、美好事物如過眼雲煙、命運難以捉摸，因而悟出把握當下、縱情詩酒的人生哲理。「對酒當歌、人生幾何」是典型的中世紀文學主題。

《魯拜拾遺》是翻譯，也是創作，是《魯拜新詮》的續集，梁欣榮教授以薩伊迪 (Ahmad Saidi, 1904-1994) 的英譯本為基礎，沿用經典七言絕句的格式，來詮釋奧瑪珈音79首較為人所遺忘但卻精采的四行詩。對翻譯有興趣的讀者可以仔細對照英文原文，邊讀邊思考文學翻譯的深奧問題。喜歡中國舊詩的讀者則可以欣賞傳統七言絕句，不必理會英文。對人生充滿疑惑的讀者也可以從詩中得到一些生活上的啟示。

本書特色

- 1.中英對照魯拜新譯本，以古典七言絕句形式重新詮釋。
- 2.詳述翻譯的推敲過程，並收錄譯作「半成品」，供譯者或翻譯研究者參考。
- 3.附錄文化符號註釋及字元使用頻率索引

《魯拜拾遺》

作者簡介

奧瑪珈音 Omar Khayyam, 1050-1122

波斯著名詩人、天文學家和數學家。他寫過多首膾炙人口的「魯拜」--即波斯的四行詩，後集為《魯拜集》一書。奧瑪珈音有「波斯李白」之稱，在縱酒狂歌的表象之下，洞徹生命的虛幻無常，以絕美的純詩，將人生「淡漠的悲哀」表達得淋漓盡致。其詩作融匯了科學家的觀點與詩人的靈感，結合而為文學藝術上的輝煌傑作。

作者相關著作：《魯拜集》、《魯拜新詮》

譯者介紹

梁欣榮

美國德州A&M大學英美文學博士，現任台灣大學外國語文學系副教授，中華民國筆會英文季刊總編輯。曾任國立台灣大學外國語文學系系主任及研究所所長，前台灣大學翻譯碩士學程主任及國際華語研習所所長。歷任林雨堂翻譯獎、梁實秋翻譯獎及台大文學翻譯獎評審。著有《魯拜新詮》（台北書林出版社2012）。

《魯拜拾遺》

書籍目錄

- 《魯拜拾遺》序
- 《魯拜拾遺》79首
- 《魯拜拾遺》註釋
- 參考書目
- 絕句的誕生
- 梁譯《魯拜》首句索引
- 梁譯《魯拜》字元使用頻率筆畫索引
- 梁譯《魯拜》字元使用頻率索引
- 《魯拜》外章
- 後記
- Postscript

《魯拜拾遺》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com